

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
un periódico comunitario produ-
cido y operado en la región.

¡Galería de fotos de
La Voz! ¿Aparece ahí?
La Voz photo gallery!
Are you there?

www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community newspaper.





© 2014 • La Voz Bilingual Newspaper

BILINGUAL NEWSPAPER



50% IN ENGLISH!

BILINGUAL

The Voice

NEWSPAPER

¡50% EN ESPAÑOL!

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER



La abogada **Liliana Gallelli** y **José Fertino** con sus hijos, quienes son ciudadanos estadounidenses, **Jennifer**, con 16 años, **Chris**, con 14 años y **Cristian**, con 24 años. José vino a los EEUU de Guadalajara, Jalisco, México en 1995, desde entonces ha vivido continuamente aquí. Su familia está muy feliz al saber que José ya no se encontrará en riesgo de ser deportado. José siente un gran alivio al saber que ya no tendrá que esconderse y que muy pronto podrá solicitar su número de seguro social y trabajar en forma legal en los EEUU. Attorney **Liliana Gallelli** and **Jose Fertino** with his children U.S. citizens, **Jennifer**, 16, and **Chris**, 14, and **Cristian**, 24. Jose came to the U.S. from Guadalajara, Jalisco, Mexico in 1995, lived here continuously. His family is happy that he is no longer in danger of being deported. Jose is relieved that he no longer has to hide and he can soon apply for a SSN and work legally.

PRESIDENTE OBAMA ANUNCIA REFORMA MIGRATORIA POR MEDIO DE ORDEN EJECUTIVA

POR CHRISOPHER KEROSKY • WWW.KPBLAWYERS.COM

Ayer, jueves 20 de noviembre de 2014, el Presidente Obama anunció que actuará por medio de una orden ejecutiva que va ayudar a millones de personas indocumentadas de nuestra comunidad en todo el país. Esta nueva acción diferida tomará efecto al partir del 1 de enero de 2015.

LA ORDEN EJECUTIVA INCLUYE LOS SIGUIENTES PROVISIONES:

1. Acción Diferida para los padres de hijos quienes son ciudadanos estadounidenses.

La nueva orden ejecutiva les va dar acción diferida a personas indocumentadas que han estado en los Estados Unidos por más de cinco años y tienen hijos nacidos aquí en los Estados Unidos o bien que cuentan con una residencia permanente. Esto les permitirá el obtener un permiso de trabajo y probablemente viajar fuera del país con un permiso.

2. Ampliar el programa de Acción Diferida para cubrir a más "DREAMers"

Conforme al programa inicial de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia o DACA, los jóvenes que habían estado en los Estados Unidos durante al menos 5 años, entraron al país siendo niños y reunieron ciertas condiciones específicas en relación con su escolaridad y demostraron no ser una amenaza para la seguridad pública fueron elegibles para recibir ayuda temporal contra la deportación, siempre y cuando hubiesen nacido después de 1981 y entrado al país antes del 15 de junio de 2007. El Departamento de Seguridad Nacional ampliará el programa DACA con el fin de que las personas que fueron traídas a este país siendo niños puedan solicitar esta protección si entraron al país antes del 1 de enero de 2010, independientemente de la

VEA REFORMA MIGRATORIA EN LA PÁGINA 6

PRESIDENT ANNOUNCES IMMIGRATION REFORM EXECUTIVE ORDER

BY CHRISOPHER KEROSKY • WWW.KPBLAWYERS.COM

On November 20, 2014 President Obama announced an Executive Order that will help millions of undocumented members of our national community. This new action will take effect January 1, 2015.

THE EXECUTIVE ORDER INCLUDES THE FOLLOWING IMPORTANT PROVISIONS:

1. Deferred Status for Parents of US citizens or residents.

The law will give deferred status to undocumented persons in the U.S. for more than five years with children born here or who have obtained citizenship or residency. This will allow them to work and most likely, travel outside the US with a permit.

2. Expanding DACA.

Under the initial Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) program, young people who had been in the U.S. for at least five years, came as children, and met specific education and public safety criteria were eligible for temporary relief from deportation so long as they were born after 1981 and entered the country before June 15, 2007. DHS is expanding DACA so that individuals who were brought to this country as children can apply if they entered before January 1, 2010, regardless of how old they are today. Going forward, DACA relief will also be granted for three years instead of two.

3. Providing portable work authorization for high-skilled workers awaiting LPR status and their spouses.

SEE IMMIGRATION REFORM ON PAGE 6

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS, UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES, ONE UNDERSTANDING



COMUNIDAD, FAMILIA Y RESPONSABILIDAD.
COMMUNITY, FAMILY, ACCOUNTABILITY.

La Voz is distributed in Marin, Sonoma, Napa, Mendocino, Solano and Lake Counties and has 80,000 readers in the North Bay Area. Call us to advertise, subscribe or donate. 707.538.1812 or news@lavoz.us.com. See La Voz's 13th Birthday message on page 8.



Spiro K. Pistolas
Abogado de accidentes en el trabajo. Si no gana, no paga. Llámenos hoy mismo para ayudarlo. 707 864-2000 ó 510 734.0367.
Please see ad on page 20.

Effective Sunday, Dec. 14, 2014

ROUTE 80 REPLACED by more ROUTE 70 & ROUTE 101 service

A partir del domingo 14 de diciembre de 2014

LA RUTA 80 SERÁ REEMPLAZADA por más servicios de la RUTA 70 y la RUTA 101



CUSTOMER BENEFITS:

- Shorter travel times to and from San Francisco
- More frequent service
- Less confusion for riders

goldengate.org | Toll free 511 (say "Golden Gate Transit"), TDD 711

BENEFICIOS PARA LOS CLIENTES:

- Tiempo de viaje más corto para y de San Francisco.
- Servicio más frecuente.
- Menos confusión para las personas que viajan en estas rutas.

GOLDEN GATE BRIDGE
HIGHWAY & TRANSPORTATION DISTRICT

Comuníquese gratis al 511 (diga "Golden Gate Transit", en inglés)

Tenemos un Futuro Brillante Control Local y Electricidad Renovable

Elegir electricidad más limpia es bueno para tu cartera, la economía local, y el medioambiente.

Todos ganan cuando Sonoma Clean Power compite por su cuenta.

Opciones, precios competitivos, electricidad más limpia.



Look on the Bright Side Local Control & Renewable Electricity

Choosing cleaner electricity for your home is good for your wallet, the local economy and the environment.

Because Sonoma Clean Power is competing for your business – everyone wins.

Choice, competitive prices, cleaner electricity.

Opción que da poder.

Local. Renewable. La Nuestra.

Choice is power.

sonomacleanpower.org

1 (855) 202-2139

www.lavoz.us.com

LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER

PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402

707.538.1812 www.lavoz.us.com

news@lavoz.us.com

DECIEMBRE / DECEMBER 2014:

Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:

Analee (Ani) Weaver, MA, MFT,
ani@lavoz.us.com

ADVERTISING: Please call *La Voz* at 707.538.1812 or email ads@lavoz.us.com.

CIRCULATION: Barbara Henry, 707.327.8410 Sonoma, Mendocino, Lake, Napa, Marin and Solano Counties. Teresa Foster, 707.255.8666 Napa Schools / agencies, other areas, 707.538.1812.

COMMUNITY RELATIONS: Gerardo Sánchez; sanchezimtkd@univision.com

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver; Assistant Editors: Radha C. Weaver; Cherelle Noel; Spanish Editor: Chiquis L.

TRANSLATORS: Chiquis L., Odacir Bolaño.

ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

PHOTOGRAPHY: Jeff Kan Lee, Ani Weaver. Historical Cartoonist: Emilio Rodríguez Jiménez, México.

CONTRIBUTORS: Craig Davis; Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne; Christopher Kerosky; Aurelia Perez Guerrero; Aitana Vargas; David Anglada-Figueroa; Lori Houston; Teresa Foster. ¡Gracias!

SUBSCRIPTIONS: One year, please send \$35 check or money order made out to "La Voz" and your name and address to: La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402

La Voz is published on the first Monday of the month. Please submit articles by the tenth of the month prior to publication.

La Voz se publica el primer lunes de cada mes. Por favor envíe sus artículos antes del día 10 del mes de la publicación.

© *Periódico Bilingüe La Voz* 2014. Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección.

© *La Voz Bilingual Newspaper* 2014. All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without written permission of the publisher.

Cover photos by Ani Weaver. Upper right, Baldenegro family, left, student at SRJC Latino-a graduation, see www.lavoz.us.com, photo gallery.

Celebrating 15 Years Building Champions in life

Anniversary Special
\$49.99
5 Week course

Empower your Child to succeed
Cali Kicks Martial Arts Academy
707-535-0368
3445 Sebastopol Rd. Santa Rosa ca
www.calikickstkd.com

Attention Parents!
Arm Your Child with life Skills

Great Energy Outlet
Positive Self Image
Character Development
Build Self-Esteem
Focus & Concentration
Improve Confidence
Improve Listening Skills

Manners Trough Martial Arts
Follow Rules and Responsibilities
Respect for self and Others
Motor Skills Development
Leadership training
Reaching Goals and Objectives
Self-Control and Self-defense

Kukkiwon Certified Worldwide Master Instructor

Celebrando 15 años Creando Campeones en la Vida



La conexión de la compasión • Compassion Connection • Sonoma Humane Society

ALIMENTANDO A SUS MASCOTAS CON COMIDA DE LOS DÍAS FESTIVOS
POR AURELIA PÉREZ GUERRERO, SERVICIOS HUMANOS Y DE SALUD DEL CONDADO DE MENDOCINO

Los días festivos se acercan junto con comidas deliciosas. Esas comidas, las que ha deseado comer y compartir con sus seres queridos, podrían no ser saludables para sus amigos de cuatro patas. Hay muchas “comidas para los humanos” que son poco sanas y peligrosas para su mascota.

ESTAS COMIDAS NO DEBEN SER CONSUMIDAS POR SU MASCOTA:

- 1. Evite el chocolate.** Las toxinas en el chocolate podrían causarle a su mascota dolor de estómago, convulsiones y hasta la muerte.
- 2. No dé alcohol a su mascota.** Un solo sorbo de alcohol podría matar a su mascota.
- 3. Evite comidas con grasa,** estas comidas podrían causar irritación en el estómago y pancreatitis, el cual requiere hospitalización y podría ser fatal.
- 4. Evite que su mascota consuma masa cruda.** La masa podría expandir y producir gases en el estómago y causar hinchazón, dolor y hasta un rompimiento en el sistema digestivo.
- 5. Las frutas y nueces** causan que los órganos fallen, dolor de estómago y podrían ser fatales.
- 6. Los substitutos del azúcar** contienen *xilitol*, el cual causa baja presión y la muerte.
- 7. Evite dejar envolturas** al alcance de su mascota. Si se las comen podría causar bloqueo y podría necesitar cirugía para retirarla.

ALIMENTOS SEGUROS

Aunque varios alimentos que son consumidos por los dueños de las mascotas son peligrosos para las mascotas, hay algunos que se le pueden dar en cantidades pequeñas:

- 1. Pavo sin grasa, sin hueso y sin piel.**
- 2. Puré de papa.**
- 3. Salsa de arándanos.**
- 4. Macarrones con queso.**
- 5. Ejotes.**

Para más información visite www.petmd.com/dog/wellness/nutrition/evr_multi_holiday_scraps2 y www.peteducation.com/article.cfm?c=2+2098&aid=932 o visite www.lavoz.us.com y dé clic en las ligas.

¡FELICES FIESTAS A USTED Y A SU MASCOTA!

¿Está buscando adoptar? El refugio del departamento de Servicios para Cuidado de Animales de La Agencia de Salud y Servicios Humanos del Condado de Mendocino puede ser encontrado en el sitio web www.mendoshelterpets.com o en 298 Plant Road en Ukiah, CA. El Control para Animales (Animal Control) en las áreas no incorporadas del condado de Mendocino es manejado por la Oficina del Sheriff del Condado de Mendocino. Para llamadas de servicio fuera de los límites de las ciudades de Ukiah o Fort Bragg que traten sobre perros perdidos o que ladren, quejas (abuso) por comportamiento humano o bien mordidas de animales deben de ser reportadas en la oficina del Sheriff al **707 463-4086**. En Ukiah, favor de comunicarse al Departamento de Policía de Ukiah al **707 463-6262**. En Fort Bragg, favor de comunicarse al Departamento de Policía de Fort Bragg al **707 964-0200**.

FEEDING YOUR PET HOLIDAY FOODS
BY AURELIA PEREZ GUERRERO, MENDOCINO COUNTY HEALTH AND HUMAN SERVICES

The Holidays are approaching along with many delicious foods. Those foods that you look forward to eating and sharing with your loved ones may not be healthy for your four legged friends.

There are many “human foods” that are unhealthy and dangerous for pets.

HERE ARE SOME FOODS THAT SHOULD NOT BE GIVEN TO YOUR PETS:

- 1. Avoid Chocolate.** Toxins in chocolate can cause upset stomach, seizures, and even death.
- 2. No Alcohol.** A single serving of alcohol may cause death.
- 3. Avoid Fatty Foods.** These foods may cause stomach irritation and severe pancreatitis which requires hospitalization and can cause death.
- 4. Avoid Uncooked Dough.** Dough can expand and make gas inside the stomach and cause bloating, pain and possibly rupture the digestive system.
- 5. Fruits and nuts** can cause your pets organs to fail, upset stomach and death.
- 6. Substitutes for sugar** contain Xylitol and can cause low blood sugar and death.
- 7. Avoid leaving wrappers** within your dog’s reach. If eaten they may cause blockage and may need surgery to remove.

SAFE FOODS

Even though many foods that are eaten by pet owners is dangerous for pets , there are some foods that can be given to pets in small quantities:

- 1. Boneless, fat free, skinless turkey**
- 2. Mashed potatoes**
- 3. Cranberry sauce**
- 4. Macaroni and cheese**
- 5. Green beans**

For more information visit www.petmd.com/dog/wellness/nutrition/evr_multi_holiday_scraps2 and www.peteducation.com/article.cfm?c=2+2098&aid=932 or www.lavoz.us.com and click on the links.

HAPPY HOLIDAYS TO YOU AND YOUR PETS!

Adopt a pet? The Mendocino Co. Animal Care Services shelter is at www.mendoshelterpets.com or at 298 Plant Road , in Ukiah, CA. **707 463-4654**

Animal Control in unincorporated areas of Mendocino County is handled by the Mendocino County Sheriff’s Office. Field service calls outside of Ukiah or Fort Bragg city limits including loose or barking dogs, humane complaints (abuse) or animal bites should be called into the Sheriff’s dispatch at **707 463-4086**. In Ukiah, please call the Ukiah Police Dept, **707 463-6262**. In Fort Bragg, call the Fort Bragg Police Dept, **707 964-0200**.

SONOMA HUMANE SOCIETY



- 🐾 Pet Adoptions
- 🐾 Vet Hospital
- 🐾 Dog Training
- 🐾 Pet Supplies

www.sonomahumane.org

- 🐾 Adopciones de mascotas
- 🐾 Hospital veterinario
- 🐾 Entrenamiento para perros
- 🐾 Todo para sus mascotas



5345 Highway 12 West
Santa Rosa, CA 95407
707.284.1198

14242 Bacchus Landing Way
Healdsburg, CA 95448
707.280.9632

LOW COST SPAY OR NEUTER

ESTERILIZACIÓN O CASTRACIÓN A BAJO COSTO

\$30

BY APPOINTMENT ONLY
Call 800-427-7973



sonoma-county.org/shelter/spayneuter.htm



**MARY ESTUPINAN *
HOUSE CLEANING
707 537-5704**
** Highly recommended by La Voz!*

Foto de **Mary y Nahid** por / Photo of **Mary and Nahid** by
Jeff Kan Lee.

**ANTONIA E. GARZA
707 542-1400**

Divorcio ~ Custodia ~ Cartas Poderes ~ Cambios de Nombre ~ Permisos de Viajar ~ Demandas Pequeñas ~ Casos Civiles ~ Desalojo ~ Notary Public

Divorce ~ Custody ~ Powers of Attorney
Name Changes ~ Authorizations for Travel ~ Small claims
~ Civil Cases ~ Evictions ~ Notary Public

Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su especifica discreción. I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion. LDA-46, Sonoma County

Mary Estupiñan con su hija **Nahid**, quien cuenta con cinco años de edad, en su casa en Santa Rosa. Mary dice que la orden ejecutiva de Obama le ha ayudado a ella y a su hija. Mary es la propietaria de una empresa que se dedica a la limpieza de casas, hace un trabajo excelente. Si usted necesita alguien para la limpieza de su casa, puede comunicarse con Mary al **707 537-5704**.

Mary Estupiñan with her daughter **Nahid**, 5, in their Santa Rosa home. Mary says that Obama’s executive order has aided her and her daughter. Mary has a house cleaning business and does excellent work. If you need home care, you can call Mary at **707 537-5704**



HERMOSA CASA EN CLOVERDALE. De un piso, tres recámaras, dos baños, con patio trasero grande, cercana al centro de Cloverdale. Pisos laminados, cubiertas de granito en la cocina y en los baños. Sistema de aire acondicionado y calefacción nuevo. Garage para un automóvil ¡Lista para que se mude! Hermosamente renovada. **\$365,000.** Comuníquese con Robin Bianchini, Agente de Bienes y Raíces **707.303.6954. www.7orangedrive.com**

CUTE CLOVERDALE CASA
Single level three bedroom, two bath home w/ large yard near downtown Cloverdale. Laminate floors, granite counter tops in kitchen and bathrooms. Newer Air conditioning and heater. Attached one car garage. Move in ready! Beautifully updated. **\$365,000.** Contact Robin Bianchini, Realtor **707.303.6954. www.7orangedrive.com**

LAS POSADAS VIENE DE LA PÁGINA 4

Se supone que ellos no saben quién está pidiendo posada y cuando se dan cuenta que es José y María abren las puertas ofreciéndoles alojamiento. Al entrar a la casa encontrábamos un patio adornado con faroles de papel de colores, serpentinas, heno y una piñata en el medio. La familia da de comer tamales, buñuelos, atole de chocolate, vainilla o frutas de la temporada; así como ponche de frutas de ciruelas pasas, canela, caña de azúcar, mandarina, tejocote, uvas pasas ¡y para los adultos, un chirrín de ron!

¡Después de comer y charlar es hora de romper la piñata! Generalmente, las piñatas están hechas por la misma familia, pero en formas diferentes, tradicionalmente, es una en forma de estrella. Los niños saltan de alegría y todos ellos la quieren romper. Cada quien toma su turno dándole a la piñata con un palo, pero primero se le debe de vendar los ojos y luego girarlo algunas cuantas veces para desorientarlo. El niño intenta romperla mientras cantamos... “Dale, dale, dale, no pierdas el tino, porque si lo pierdes, pierdes el camino”. Cuando finalmente se rompe, todos corren para agarrar los dulces, golosinas y frutas. Si la piñata es para los adultos, en lugar de dulces habrá regalos o una sorpresa... ¡harina! Y eso no es todo. Hay música para bailar con los amigos, tías, tíos, primos y hasta con los abuelitos. ¡Todo el mundo baila! Ya cuando se termina la posada los anfitriones obsequian a cada niño su “aguinaldo”, que consiste en una pequeña bolsa llenada de dulces llamados “colación” que sólo se venden durante esta temporada. Esto se repite durante los ocho días de las “posadas”.

La última “posada” es el 24 de diciembre, “Nochebuena”, o la víspera de Navidad. Regularmente este día se celebra en familia, con los abuelos y amigos cercanos. En la “nochebuena”, es decir la última posada, la noche en que se celebra el nacimiento del niño Jesús, pedimos “posada”, y al entrar en la casa, tomamos turnos para mecer al niño Jesús, (tradicionalmente las familias tienen orgullosamente una figura preciosa del niño Jesús) y nos damos el abrazo con el cual iniciamos una nueva etapa en nuestras vidas, libres de rencor y lleno de felicidad, felicidad que se refleja alrededor de nosotros con nuestra familia y amigos... ¿Le gustaría ir a una “posada”?

Teresa Foster se mantiene muy activa en su comunidad, es Consultora en Inmigración y la anfitriona del show de Televisión Charlando con Teresa Foster” el cual sale al aire en varias estaciones comunitarias en el norte de California. Su objetivo es mantener bien informada a la comunidad latina. Ella dice: “Si continuamos con nuestras costumbres, raíces y lenguaje, no sólo nos seguimos enriqueciendo a nosotros mismos y nuestra comunidad, pero también pasamos esta valiosa herencia a nuestros hijos.”

El arte de ahorrar

Combinar para salir ganando.

Porque si combinas tu seguro de auto, hogar y vida ahorrarás dinero. Te daremos atención personalizada para que logres tu objetivo. **Como un buen vecino State Farm está ahí®.** **MEJORA TU ESTADO®. LLÁMANOS HOY.**

David F Wong, Agent
Insurance Lic#: 0H41853
311 Miller Avenue
Mill Valley, CA 94941
Bus: 415-383-3888

Eddie Sandoval, Agent
Insurance Lic#: 0D59026
2780 Stony Point Road Ste O
Santa Rosa, CA 95407
Bus: 707-536-9492

Jennifer Ung, Agent
Insurance Lic#: 0H64894
240 Tamal Vista Blvd
Corte Madera, CA 94925
Bus: 415-925-0388

Keith Garlock, Agent
Insurance Lic#: 0721413
6201 State Farm Drive
Rohnert Park, CA 94928
Bus: 707-584-7585

statefarm.com®

REFORMA MIGRATORIA VIENE DE LA PÁGINA 1 • IMMIGRATION REFORM CONTINUED FROM PAGE 1

edad que tengan actualmente. Además, de ahora en adelante la protección conforme al programa DACA se otorgará por tres años.

3. **Proporcionar autorización portátil de trabajo para trabajadores muy capacitados que esperan el estado de residente permanente legal y sus cónyuges.**

Bajo el sistema actual, los trabajadores con solicitudes para el estado de residencia permanente con frecuencia esperan muchos años hasta que su visa esté disponible. El Departamento de Seguridad Nacional (DHS, por sus siglas en inglés) hará cambios regulatorios para permitir que esos trabajadores se muden o cambien de trabajo con mayor facilidad. El DHS está terminando normas nuevas para dar autorización de empleo a ciertos cónyuges de beneficiarios de H-1B, siempre y cuando el cónyuge con la H-1B tenga una solicitud estado de residencia permanente aprobada.

4. **Mejorar las opciones para empresarios extranjeros.**

El DHS ampliará las opciones de inmigración para empresarios extranjeros que cumplan con ciertos criterios para la creación de empleos, atrayendo la inversión y que estén generando ganancias en los EEUU, para asegurar que nuestro sistema los aliente a que hagan crecer nuestra economía. El criterio incluirá límites de ganancias para que estas personas no sean elegibles para ciertos beneficios públicos como asistencia social o créditos impositivos bajo la Ley del Cuidado de Salud a Bajo Precio.

5. **Fortalecer y extender la capacitación en el trabajo para graduados de las áreas de Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas de universidades de los Estados Unidos.**

Para fortalecer las experiencias educativas de los estudiantes extranjeros que estudian Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas (STEM, por sus siglas en inglés) en universidades de los Estados Unidos, el DHS propondrá cambios para ampliar y extender el uso del programa existente de Capacitación Práctica Opcional (OPT, por sus siglas en inglés) y exigirá lazos más fuertes entre estudiantes de OPT y sus escuelas y universidades después de la graduación.

6. **Expandir el programa I-601A para cónyuges de ciudadanos estadounidenses.**

Debido a las barreras existentes en nuestro sistema, los ciudadanos de los Estados Unidos y los residentes permanentes legales con frecuencia se separan durante años de sus familiares inmediatos, mientras que esperan obtener su estado de residencia permanente legal. Para reducir el tiempo que estas personas están separadas, el DHS va a ampliar un programa existente que permite que ciertas personas soliciten una exención provisional para ciertas infracciones antes de salir de los Estados Unidos para asistir a entrevistas para las visas.

7. **Asegurar que las personas con estado legal puedan viajar a sus países de origen.**

El DHS aclarará sus instrucciones para proporcionar mayor certeza a las personas que tengan una solicitud de residencia legal permanente pendiente o cierto permiso de estado provisional para viajar al extranjero con un permiso anticipado (“admisión condicional”).

Obama había dicho, al comienzo de este año, que planeaba hacer uso de una acción ejecutiva para cambiar el sistema migratorio. Luego de la presión recibida por parte de candidatos demócratas del Senado – quienes esperaban su reelección en estados mayoritariamente republicanos – Obama postergó la acción ejecutiva hasta después de las elecciones en dichos estados. Irónicamente, esos demócratas perdieron su reelección en el Senado de todos modos, y muchos demócratas miembros de la Casa de Representantes sufrieron derrotas también, que probablemente hayan estado relacionadas con su inacción para cambiar el sistema de inmigración.

Aunque los miembros del partido republicano se oponen a este programa, no es probable que bloqueen la implementación de la nueva orden ejecutiva. Diversos miembros de la comunidad van a poder empezar a solicitar la nueva acción diferida y permiso de trabajo en 180 días.

Es siempre una buena idea para cualquier persona que consulte con un profesional que se refiera a sí mismo como “abogado”, pedirle de ver su licencia para practicar leyes emitida por la Barra de Abogados de California. Cada año, miles de personas son víctimas de fraude de parte de notarios u otros que pretenden ser abogados y que ofrecen un mal consejo legal o promesas falsas de obtener una “green card”, sólo para quitarles su dinero ¡Tenga cuidado!



Photo: Christopher Kerosky, www.kpblawyers.com

Under the current system, employees with approved Lawful Permanent Resident (LPR) applications often wait many years for their visa to become available. The Department of Homeland Security (DHS) will make regulatory changes to allow these workers to move or change jobs more easily. DHS is finalizing new rules to give certain H-1B spouses employment authorization as long as the H-1B spouse has an approved LPR application.

4. **Enhancing options for foreign entrepreneurs.**

DHS will expand immigration options for foreign entrepreneurs who meet certain criteria for creating jobs, attracting investment, and generating revenue in the U.S., to ensure that our system encourages them to grow our economy. The criteria will include income thresholds so that these individuals are not eligible for certain public benefits like welfare or tax credits under the Affordable Care Act.

5. **Strengthening and extending on-the-job training for STEM graduates of U.S universities.**

In order to strengthen educational experiences of foreign students studying science, technology, engineering, and mathematics (STEM) at U.S. universities, DHS will propose changes to expand and extend the use of the existing Optional Practical Training (OPT) program and require stronger ties between OPT students and their colleges and universities following graduation.

6. **Expanding the I601A waiver program for spouses of US citizens.**

Due to barriers in our system, U.S. citizens and LPRs are often separated for years from their immediate relatives, while they wait to obtain their LPR status. To reduce the time these individuals are separated, DHS will expand an existing program that allows certain individuals to apply for a provisional waiver for certain violations before departing the United States to attend visa interviews.

7. **Ensuring that individuals with lawful status can travel to their countries of origin.**

DHS will clarify its guidance to provide greater assurance to individuals with a pending LPR application or certain temporary status permission to travel abroad with advance permission (“parole”).

President Obama had said earlier this year that he planned to use executive action to change the immigration system. After pressure from Democratic Senatorial candidates running for re-election in heavily Republican states, he postponed that action until after the elections. Ironically, all of those Democrats lost their Senate elections anyway and many Democratic members of the House of Representatives suffered defeat, probably in part because of the lack of action on immigration.

Although Republicans have threatened to oppose the program, it is unlikely that they will be able to block the law from taking effect. Members of the community will likely be able to begin applying for the new expanded DACA and a work permit within 180 days.

It is always a good idea for anyone consulting with a professional representing themselves as a lawyer to insist on seeing their license issued by the State Bar Association of California. Every year, thousands are victimized by immigration fraud by notaries and other pretending to be lawyers and offering bad advice or false promises of a green card in order to take their money. Be careful!

Victoria Palacios

Servicios de Inmigración de Santa Rosa

- NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.
- ¡Podemos tramitar su permiso de vehículo via Internet ya listo para viajar tranquilo!
- NO Lines at the Border. On the Internet, we can obtain your vehicle permit to travel to Mexico.

- Les ofrece trámites de inmigracion, aseguranza de automóvil.
- Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.
- Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.
- El poder está en la educacion.

¡SÍ se puede! Su servidora, Victoria Palacios

No soy abogada **707 573 1620**

422 Trowbridge Street, Santa Rosa 95401
Oficina abierta de lunes a viernes
2pm a 5pm y sábados con cita.
Office hours are Monday through Friday from
2pm to 5pm and on Saturdays with appointment.

Representamos asuntos de INMIGRACIÓN

All IMMIGRATION Matters

Law Offices of Kerosky, Purves & Bogue

131 A Stony Circle, Ste 475, Santa Rosa, 95401
707.433.2060

308 S. School St, Ste K, Ukiah, 95482
707.376.1010

1041 Jefferson St, Ste 3, Napa, 94559
707.224.2272

Attorney Christopher Kerosky was named
Top Northern California lawyer for last
5 years by Super Lawyer Magazine
www.YourAdvocate.net / www.yourabogado.net
SE HABLA ESPAÑOL

Christopher Kerosky

Wilson Purves

TERESA FOSTER • 707.255.8666

IMMIGRATION AND NATURALIZATION CONSULTANT

Call for free appointment • Llama para una cita gratis
I'm not an attorney • No soy abogada

Experience makes the difference! ¡La experiencia hace la diferencia!
Visa Petition • Solicitud de Visa / Citizenship • Ciudadanía •
Adjustments • Ajustes Migratorios

Educación: Evaluaciones más Inteligentes y Balanceadas • Education: Smarter Balanced Assessments • Por /by Rick Phelan, SCOE

LAS ESCUELAS INICIAN ESTE AÑO
“LOS EXÁMENES DE LA PRÓXIMA
GENERACIÓN”

California ha tenido durante un largo tiempo un sistema de exámenes aplicado a los estudiantes de las escuelas públicas. Este sistema está diseñado para ayudar a los padres de familia, a las comunidades y a los oficiales de las escuelas a determinar qué tan efectivamente cada una de las 10,000 escuelas del estado está proporcionando educación. Al hacer uso de exámenes comunes y estandarizados del estado, los padres de familia y las comunidades pueden evaluar el rendimiento de las escuelas, al hacer comparaciones entre ellas e identificar las formas que permiten mejorar el aprendizaje del estudiante.

Durante los últimos catorce años, estos exámenes del estado han estado evaluando el conocimiento y comprensión del estudiante, tal como está descrito en los Estándares Estatales de California (*California State Standards*). Sin embargo, California adoptó nuevos estándares para ser aplicados en sus escuelas públicas en el año de 2011, uniéndose a otros 43 estados en la implementación de los Estándares Estatales Principales y Comunes para las Artes del Idioma Inglés y las Matemáticas (*Common Core State Standards for English-language arts/mathematics*). Estos estándares tienen un enfoque en el futuro con una meta de asegurar que cada uno de los estudiantes se encuentre “*preparado para asistir a la universidad y para desarrollar una carrera*” al momento de graduarse. Los educadores de todo California han estado trabajando para integrar los Estándares Comunes y Principales en su práctica de enseñanza.

En este año, las evaluaciones de los estudiantes cambiarán para alinearse a estos nuevos estándares. Iniciando en la primavera de 2015, todos los estudiantes de las escuelas públicas de California que cursan en los grados comprendidos del tercero al octavo y el onceavo grado participarán en los exámenes de todo el estado que estén relacionados con los Estándares Comunes y Principales (*Common Core Standars*). Estos exámenes han sido desarrollados por el Consorcio para una Evaluación más Inteligente y Balanceada (SBAC, por sus siglas en inglés). Estas evaluaciones son conocidas como “la próxima generación” debido a que hacen uso de tecnología de exámenes moderna y son parte de una meta establecida en todo el estado para preparar a los estudiantes en su futuro del siglo XXI.

CÓMO ESTÁN ORGANIZADAS LAS
EVALUACIONES

El conocimiento y las habilidades enseñadas en las escuelas públicas, desde el jardín de niños hasta el doceavo grado, de California están organizados para construir el aprendizaje desde un nivel hasta el siguiente. La secuencia del aprendizaje de los Estándares Comunes y Principales está organizada en una forma que va avanzando de tal forma que conduce a los estudiantes a la preparación para asistir a la universidad y al desarrollo de una carrera conforme van cursando los diferentes grados. Las Evaluaciones más Inteligentes y Balanceadas son una herramienta que las escuelas harán uso para medir el aprendizaje del estudiante en cuanto a los Estándares Comunes y Principales. Cada pregunta de la evaluación se enfocará en una o más áreas de habilidades académicas relativas a los estándares, de acuerdo al grado o nivel adecuado. En las Artes del Idioma Inglés, las preguntas se centrarán en lectura, escritura, habilidades auditivas, del habla, para la investigación y la examinación. Las preguntas relativas a Matemáticas examinarán la

habilidad y capacidad en cuanto al manejo de los conceptos y procedimientos, la solución de problemas, la comunicación del razonamiento matemático y el análisis del modelado y manejo de datos. Los padres de familia y los profesores recibirán reportes sobre el progreso del estudiante en cada uno de estas áreas de habilidades. El progreso será reportado en una escala de tres puntos, los cuales indicarán que la habilidad del estudiante es 1) por encima del estándar, 2) en o cerca del estándar, o 3) por debajo del estándar. Los padres de los estudiantes que cursan los grados comprendidos entre el tercero y el octavo grado y el onceavo grado recibirán un reporte de la Primera Evaluación más Inteligente y Balanceada después de que se hayan aplicado los exámenes de la primavera de 2015. Acompañado de las tarjetas de reportes de la escuela, estos reportes de evaluación deben de proporcionar a los padres de familia una comprensión clara de las fortalezas y retos académicos de sus hijos. LOS ESTUDIANTES SERÁN EXAMINADOS EN LAS COMPUTADORAS La mayoría de las Evaluaciones más Inteligentes y Balanceadas serán realizadas en computadora. Durante los exámenes, la dificultad de las preguntas cambiará en base a las respuestas individuales de los estudiantes. Cada uno de los estudiantes recibirá un grupo de preguntas diferentes para identificar las áreas que se han comprendido, así como las áreas en las que se han tenido dificultades. Este ajuste de preguntas es conocido como exámenes adaptados a la computadora. Esto ofrece una información más precisa sobre los logros del estudiante que los exámenes tradicionales que utilizan papel y lápiz, que además da a todos los estudiantes el mismo grupo de preguntas. LA TECNOLOGÍA AGREGA APOYO Y CONSTRUYE HABILIDADES En el siglo XXI, las habilidades tecnológicas son más importantes que nunca antes en la historia y las escuelas están haciendo un esfuerzo en conjunto para integrar la tecnología en el salón de clases. Las evaluaciones más Inteligentes y Balanceadas reflejan estas actividades. Mientras que los exámenes incluyen preguntas de opción múltiple, también hacen uso de mejoras basadas en la tecnología. A los estudiantes se les requiere que respondan a preguntas que usan tablas de correspondencia y llenado, selección de textos e imágenes, características de arrastre y soltado (*drag-and-drop*), gráficas, respuestas a ecuaciones y números, respuestas cortas y ensayos largos. En sus clases, todos los estudiantes deben estar trabajando con tecnología en forma regular mientras escriben, leen y aprenden a hacer investigación. En Matemáticas, los estudiantes deben estar trabajando con calculadoras, hojas electrónicas y herramientas de simulación. Al hacer uso de la tecnología en estas áreas de estudio prepara a los estudiantes para las nuevas evaluaciones y para las tareas que deberán realizar en la universidad y en sus carreras. Las Evaluaciones más Inteligentes y Balanceadas también hacen uso de tecnologías de apoyo para los estudiantes que tienen dificultades en el aprendizaje, identifican las dificultades de los aprendices del idioma inglés (*English learners*), o tienen otro tipo de dificultades en la escuela. A continuación se presentan algunos ejemplos de apoyos en los exámenes que están disponibles a través de la tecnología para los aprendices del idioma inglés:

- Textos con tamaño más grande.

VEA LAS EVALUACIONES EN LA PÁGINA 15

SCHOOLS BEGIN “NEXT GENERATION”
TESTING THIS YEAR

California has long had a system of required testing for public school students. This system is designed to help parents, communities, and school officials determine how effectively each of the state’s 10,000 schools are providing education. By using common “standardized” state tests, parents and communities can evaluate school performance, make comparisons between schools, and identify ways to improve student learning.

Over the last 14 years, these state tests have assessed student knowledge and understanding as described in the California State Standards. California adopted new standards for its public schools in 2011, joining 43 other states in implementing the Common Core State Standards for English-language arts and mathematics. These standards look to the future with a goal of ensuring that each student is “college and career ready” at graduation. Educators throughout California have been working hard to integrate the Common Core Standards into their teaching practice. This year, student assessments will change to align with these new standards. Beginning in Spring 2015, all California public school students in grades 3-8 and 11 will participate in statewide testing that is linked to the Common Core Standards. These tests have been developed by the Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC). They are called “next generation” assessments because they use modern testing technology and are part of statewide goal to prepare students for their 21st century futures.

HOW THE ASSESSMENTS ARE ORGANIZED

Knowledge and skills in California K-12 public schools are organized to build learning from one grade level to the next. The Common Core Standards sequence learning so that advancing through the grades leads to readiness for college and careers. The Smarter Balanced Assessments are one tool that schools will use to gauge student learning of the Common Core Standards. Each assessment question will focus on one or more academic skill area related to the standards as appropriate for the grade level. In English-language arts, the questions will center on reading, writing, speaking/listening, and research/inquiry. Mathematics questions will test student skill and ability in math concepts and procedures, problem solving, communication of mathematical reasoning, and modeling/data analysis. Parents and teachers will receive reports about student progress in each of these skill areas. Progress will be reported on a three-point scale, indicating student skill is 1) above standard, 2) at or near standard, or 3) below standard. Parents of students in grades 3-8 and 11 will receive the first Smarter Balanced

Assessment report after the Spring 2015 tests. Paired with school report cards, these assessment reports should give parents a clear understanding of their children’s academic strengths and challenges. STUDENTS WILL BE TESTED ON COMPUTERS Most of the Smarter Balanced Assessments will be administered on computers. During the tests, the difficulty of questions will change based on individual student responses. Each student will receive a different set of questions in order to pinpoint areas of understanding, as well as areas of difficulty. This adjustment of questions is known as computer-adaptive testing. It offers more precise information about student achievement than traditional paper-and-pencil tests, which give all students the same set of questions. TECHNOLOGY ADDS SUPPORT AND BUILDS SKILL In the 21st century, technology skills are more important than ever before. Schools are making a concerted effort to integrate technology in the classroom. Smarter Balanced Assessments mirror these activities. The tests have traditional multiple choice questions, and also use technology-based enhancements. Students are required to answer questions that use matching and fill-in tables, text and image selections, drag- and-drop features, graphing, equation or numeric responses, short answer, and long essay. In classes, all students should be working with technology on a regular basis as they write, read, and learn to do research. In math, they should be working with calculators, spreadsheets, and simulation tools. Using technology in these subject areas prepares students for new assessments and tasks to complete in college and careers. The Smarter Balanced Assessments also use support technologies for students who have learning difficulties, are identified as English learners, or are otherwise struggling in school. Here are some examples of the test supports that are available through technology for English learners:

TECHNOLOGY ADDS SUPPORT
AND BUILDS SKILL

- Enlarged text and expandable passages
- Reference materials such as dictionaries and glossaries
- Translation tools and writing tools
- Resources that read text aloud
- Speech-to-text software

PARENTS PLAY A ROLE IN STUDENT
SUCCESS

Parents can help their children experience success in school when they understand the purpose of the Smarter Balanced Assessments and what they are measuring. Here are four suggestions for how parents can learn about and support the new testing system. Find out how your school is supporting each of the English-language

SEE SMARTER BALANCED ASSESSMENTS ON PAGE 15

MEMBRISIAS

1835 W. Steele Lane • Santa Rosa

707-546-4069

children's museum

of SONOMA COUNTY

www.cmosc.org

Donde las Familias

APRENDEN Y JUEGAN

juntas!

JUEGAN JUNTAS!

Mire nuestra página de internet para horario de atención al público

FIESTAS DE CUMPLEAÑOS

¡Feliz cumpleaños! Los trece años de La Voz • Un tiempo para celebrar • Happy Birthday to La Voz! Thirteen years, a time to celebrate!



Por **Craig Davis**,
Periódico Bilingüe La Voz

¡Cumplimos trece años y es un tiempo para celebrar! No existen dos formas de La Voz. Si usted está leyendo este artículo por internet o bien le está echando un vistazo junto antes de que se convierta en la envoltura de pescado y cuyo destino será en el montón de basura colocado en el cesto ubicado debajo de la tina para lavar trastes, j... No existe un periódico como La Voz!

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS, UN SÓLO ENTENDIMIENTO

Trece años de llevar a *La Voz* a dos culturas diferentes y unidas para comprender y apreciar lo que está sucediendo en sus comunidades compartidas. Trece años de, tal como lo dicen nuestras monedas, “*e pluribus unum*” (de muchos, uno). *La Voz* puede afirmar que es uno de los pocos periódicos regionales que verdaderamente representa toda su comunidad. Una de las razones por las que digo esto pudiera ser porque *La Voz* no está interesada en la política. La única vez que presentó su opinión en algo fue cuando la Sociedad Humana publicó un artículo en contra de la pelea de gallos. La verdad de este asunto es que una bonita fotografía de un gallo pintado sobre una cerca llegó a la mano de uno de los editores y quiso que se escribiera una historia sobre esto ¿Lo ve? El enfoque de *La Voz* es principalmente sobre el servicio a la comunidad y problemas relativos a la comunidad. Nada de política...

LA VOZ A LA VANGUARDIA DE LA ERA DIGITAL

Hace apenas algunos años, *La Voz* inició su sitio de internet, www.lavoz.us.com. A través de *Flicker* también inició su propia Galería de Fotografía por internet, en el año de 2010. Por lo que los lectores ahora no tienen que buscar con gran afán una copia de *La Voz* en las calles. En esta galería, cualquier persona que haya visto sus fotografías tomadas por *La Voz* en un evento puede verlas cuando desee. *La Voz* ha publicado hasta ahora 22,329 fotografías que han sido vistas en 407,320 ocasiones. Ya que ahora publicamos todos los números por internet, ediciones pasadas pueden ser vistas, ya no es necesario “almacenar” todas las copias viejas de *La Voz*. Recientemente *La Voz* presentó un nuevo cambio en los medios de comunicación locales cuando presentó en línea la cobertura del Presidente Obama emitiendo su acción ejecutiva relativa a inmigración, la cual fue proporcionada por Christopher Kerosky. También la voz tiene sus “followers” en Facebook. Uno de sus más comprometedores resultados indican que la edad de los fans *La Voz* en Facebook se encuentra en un rango de entre los 25 y los 34 años de edad y la mayoría vive en Santa Rosa. La página de Facebook que muestra los puestos de trabajo vacantes en su sección de Anuncios Clasificados, en donde los más populares son los puestos

que requieren personas bilingües para que trabajen para el Condado de Sonoma. También colocan informacion sobre eventos musicales y sociales. Además la página de Facebook de *La Voz* proporciona los nombres de grupos y organizaciones similares.

AMIGOS DEL CONTINENTE AMERICANO Y HÉROES LOCALES

A nosotros en *La Voz* nos gusta rendir homenaje al trabajo comunitario realizado en la localidad, así como la gran cantidad de proyectos internaciones que fueron originados aquí. Estos proyectos van desde llevar anteojos a Honduras, desarrollo de microempresas en Guatemala, perros de asistencia para los cubanos, o partes ortopédicas para personas que viven en un pequeño pueblo de México y han recibido amputaciones. También nos aseguramos de nunca ignorar a nuestros héroes locales. En la sección de “*El Personaje de Mes*”, diversas personas han sido homenajeadas durante los últimos años tales como un oficial de libertad bajo palabra condicional, una joven artista cuya carrera va emergiendo, un supervisor del condado, la directora de ventas nacionales de Mary Kay, un presentador de televisión que se convirtió en un blogger, el fundador del grupo de Líderes Latinos “Los Cien”, un activista de trabajadores del campo, una abogada que defiende los derechos de las personas con discapacidades, un organizador de jornaleros y un equipo de respuesta en caso de desastres organizado por un adolescente. Además de toda esta variedad, buscamos espacio en nuestras páginas para presentar la historia de toreros miniatura que se presentan en las ferias del estado. Éstas fueron personas que nos tocó conocer.

LA VOZ ES COMO UNA CAJA DE CHOCOLATES – UNO NUNCA SABE QUÉ LE VA A TOCAR.

“*La vida es como una caja de chocolates, nunca sabes lo que te va a tocar*”, es una reflexión que hiciera el personaje principal de la película *Forrest Gump*. *La Voz* es como esa caja de chocolates, así es. Usted nunca sabe a dónde lo va a llevar *La Voz* en cada nuevo número que publica. En una ocasión lo llevamos a “*Un fin de semana de Huaxpaltepec*” para experimentar un festival religioso en un pequeño pueblo indígena ubicado en México. También se enteró sobre la huelga indefinida de los profesores que se lleva a cabo en Oaxaca. Usted también experimentó un poco del oeste salvaje en las adopciones de los mustangs y un burro del Buró para la Administración de la Tierra (BLM, por sus siglas en inglés) en Placerville. Lo transportamos a través del tiempo en la vieja California para que se enterara sobre un cura en una misión mística y una líder de un culto de última día de la tierra, conocida como Mariana “*La Loca*”. Presentamos las fiestas del acordeón también las carreras de caballo hacia atrás de Ezekiel Peña en los Terrenos de la Feria del Condado de Sonoma. Se presentó la inauguración del restaurante “*The Naked Pig*” y cuando se rompió el récord en audiencia por la presentación del Mariachi Sol de México en el *Green Music Center* de la Universidad Estatal de Sonoma. Y por supuesto, no podemos olvidarnos de los reconocidos fotógrafos Jeff Kan Lee y Ani Weaver cuyas fotografías lo condujeron a diversos museos y centros de música del área de la Bahía para experimentar las presentaciones del arte, la fotografía y la ópera (posteriormente Ani también compartiría con usted algunas de sus recetas de los pepinos en vinagre fermentados, los ejotes, las calabacitas, las zanahorias y los chiles)

A real hybrid stands on two legs.

2 + 2 = 1

2 languages + 2 cultures = 1 newspaper!

Learn English!
Learn Spanish!
Serving the
North Bay

PERIÓDICO BILINGÜE
LA VOZ
BILINGUAL NEWSPAPER

Reach the bilingual community.
www.lavoz.us.com 707.538.1812

Ani Weaver

ads@lavoz.us.com • call us to advertise!

Our social media
network reaches
3,500-4,500
readers per post!

Thirteen years old and it's time to celebrate! There's no two ways about it. Whether you're reading this article online or taking a last look at it before it becomes part of the fish wrap destined for the garbage pail under your kitchen sink,... there's no other newspaper like La Voz!

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES, ONE UNDERSTANDING

Thirteen years of bringing two disparate cultures together to understand and appreciate what's going on in their shared communities. Thirteen years of, as our coins say, “*e pluribus unum*” (out of many, one). *La Voz* can claim to be one of the few regional newspapers that truly represents your entire community — might be because it's not very interested in politics. The only time it ever took a stand on anything was when it printed a Humane Society article against cockfighting. Truth of the matter is that one of the editors got her hands on a cool photograph of a rooster painted on a fence and she wanted a story to go with it. You see, *La Voz's* focus is mainly about service to the community—community issues. Not politics... .

LA VOZ IS IN THE FOREFRONT OF THE DIGITAL AGE

Recently, *La Voz* created a website www.lavoz.us.com. So readers now no longer have to scramble to find a copy of *La Voz* on the street. Through *Flicker* it also opened its own online photo gallery in 2010. In the gallery, anyone who has their picture taken by *La Voz* at an event can see themselves. *La Voz* has posted now 12,329 photos for a total of 436,213 views. With back issues online, it's you can read *La Voz* anywhere. *La Voz* recently scooped the media with it's on line coverage of Obama's immigration speech by contributor Chris Kerosky. *La Voz* also has a Facebook following. It's “most engaged insights” indicate that *La Voz* Facebook fans tend to be between the ages of 25 to 34 years old and live in Santa Rosa. The Facebook page posts job openings from its want ads, the most popular being bilingual positions with the County of Sonoma. They also receive postings on music and social events. The *La Voz* Facebook page also connects with other groups and organizations. “*It's like a giant web in the Latino community.*

Most (of our online readers) are young. To capture that demographic is pretty amazing.” said Ani Weaver, *La Voz's* editor and publisher.

AMIGOS TO THE AMERICAS AND HOMETOWN HEROES

We at *La Voz* like to honor community work done locally as well as many international projects starting here, ranging from bringing eyeglasses to Honduras, microbusiness development in Guatemala, assistance dogs for Cubans, or fitting artificial limbs for amputees in a small town in Mexico. We also make sure never to overlook our hometown heroes. Among our “*Persons of the Month*” honored in the last few years have been a probation officer, a young emerging artist, a county supervisor, a Mary Kay National Sales Director, a TV newscaster turned blogger, the founder of Los Cien Latino Leaders, a farmworker activist, a disability rights attorney, a day labor organizer and a teenager-run disaster response team. And yet in spite of all this, we still found room on our pages to feature midget bullfighters at the state fair. These were people to know about. These were folks to crow about.

LA VOZ IS LIKE A BOX OF CHOCOLATES — YOU NEVER KNOW WHAT YOU'RE GOING TO GET

“*Life is like a box of chocolates, you never know what you're gonna get,*” reflected the movie character Forrest Gump. *La Voz* is like that box of chocolates—never know where it's going to take you. We once took you for a “*Weekend in Huaxpaltepec*” to experience a religious festival in a small Indian town in Mexico. You also learned about the never-ending teachers strike going on in Oaxaca, experienced a bit of the wild west at the mustang and burro adoptions in Placerville. We took you back in time, old California to learn about a mystical mission priest and a crazy doomsday cult leader named Mariana La Loca. There were accordion fiestas and also Ezekial Pena's horseback corridas at the Sonoma County Fairgrounds. There was the opening of the *Naked Pig* restaurant and the record breaking SSU performance of *Mariachi Sol de Mexico* as well. And we can't forget Editor Ani Weaver's photography that took

iLangostas!

Lobsters!

LA LANGOSTA

¡Tampoco te la comas!

Por **Radha Weaver**, *Periódico Bilingüe La Voz*

Traducción de **Odacir Bolaño**

Vengo otra vez en defensa de un animal muy apetecido
Antes propuse que todo menú con rana fuera prohibido
Pues hoy he venido a defender otro animal a toda costa
Aunque lo he bautizado *Hershel*, se trata de la langosta

Desde el este hasta el oeste, este crustáceo es el favorito
Desde Maine hasta California, es el menú más exquisito
Pero cuando observas a una langosta tienes que admitir
Que su destino no es la cocina, mas en el mar debe vivir

Piensa en sus patas ¿Qué cosas te recuerdan?
Insectos y arañas que en los rincones anidan
Son *artrópodos* y eso no suena bien en un menú
Todos tienen exoesqueletos ¿Podrías comerlos tú?

Llamada “cucaracha marina” por aquellos convencidos
De que habitaba los sumideros de los barcos hundidos
A *Hershel* le gusta buscar cuevas donde esconderse
Sólo para pasar el día o una pequeña siesta tomarse

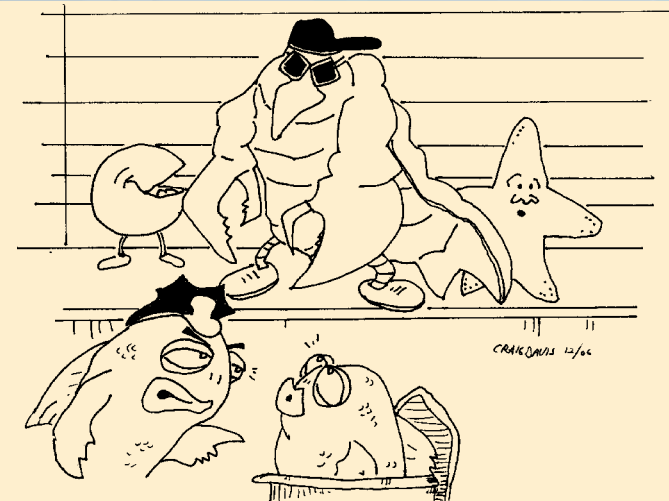
Ya por la noche se escabulle por el fondo del mar
Cangrejos, almejas y gusanos no alcanzan a imaginar
Que los sigue a todos moviendo sus ojos de lado a lado
Y ahí entre sus presas también se ve presa del lenguado

Su concha tiene pelitos y es de color negro-verdoso
Y sólo después de cocinarse se torna rojo fogoso
Sus patas están cubiertas de diminutas vellosidades
Ahí tiene el sentido del gusto, no se trata de vanidades

Realmente no se si este esfuerzo va a dar resultado
Si del este al oeste algún comensal habrá notado
Que su carne, suave y succulenta, no es lo importante
Sino su deseo de seguir siendo del mar otro habitante



Salvador Dalí
Lobster telephone 1936



ENTONCES SEÑORA, ESTÁ ABSOLUTAMENTE SEGURA DE QUE
UNA LANGOSTA FUE LA QUE LE PICÓ EN EL AUTOBUS Y NO
UNA ALMEJA O UNA ESTRELLA DE MAR.

SO LADY, YOU'RE ABSOLUTELY SURE IT WAS THE LOBSTER
THAT PINCHED YOUR BOTTOM ON THE BUS AND NOT
THE CLAM OR THE STARFISH.



JUSTO CUANDO LOS TIBURONES
PENSABAN QUE ERA SEGURO ANDAR EN EL AGUA.

JUST WHEN THE SHARKS THOUGHT IT WAS SAFE TO GO IN THE WATER.

THE LOBSTER

Also not for eating!

By **Radha Weaver**, *La Voz Bilingual Newspaper*

We return to our program on what’s fit to eat
Remember last month I nixed froggy leg meat?
Well today I’ve another bound to be controversial
As I tell you ‘bout a lobster, let’s call the guy Hershel

Now I know this crustacean stars at each coastal venue
From the best Cali kitchens to every Maine menu
But you have to admit when at Hershel you’re lookin’
He belongs in the sea not atop the stove cookin’

Let’s start with his legs, remind you at all
Of the insects and spiders that climb up your wall?
They’re all *Arthropoda*, not my choice for lunch
All have exoskeletons, it’s what makes them go crunch

Called “cockroach of the sea” by those who must think
In old sunken ships Lobsters hide under the sink
Well Hershel loves hiding, but it’s caves he is choosing
To wait out the day, or for a little light snoozing

Then at night he will scuttle across ocean floor
Where crabs, clams and worms don’t know what’s in store
The eyes on his movable eye-stalks see motion
And an old flounder’s prey in Hershel’s food ocean

Tiny hairs cover Hershel’s greenish-black shell
(He’ll turn fiery red when he’s cooked well)
Short bristles line his legs and they help him to eat
Since these hairs can sense flavors – lobsters taste with
their feet

I’m not sure why I’m trying, it’s doubtful at best
That I’ll get one believer from the east or the west
But though insides are succulent, fluffy, delicious
I say avoid them at all costs – well that’s Hershel’s wishes



ESCRITORES Y FOTÓGRAFOS NOS MUESTRAN SUS OBRAS

En los últimos años, este periódico se ha estado mejorando a través de las fotografías de Owen Scott Shirwo, de la Jefa de Redacción Ani Weaver y de quien fuera fotógrafo del periódico local *Press Democrat*, Jeff Kan Lee (El trabajo de ustedes verdaderamente se presenta de vez en cuando, siempre que un paparazzi es necesitado). El punto principal de *La Voz* está basado en las contribuciones informativas que se realizan en forma mensual. El abogado Christopher Kerosky, ha estado actualizándolo en aspectos relativos a inmigración. Dentro de los otros columnistas se encuentran la Socióloga Noris Binet, las profesionales de salud Mimosa Anderson y la Dra. Mary Maddux Gonzáles, quienes y René Salgado de la Oficina de Educación del Condado de Sonoma, por mencionar algunos. Gracias a todos los contribuyentes, *La Voz* es la fuente de información a la que hay que acudir para enterarse sobre inmigración, salud y nutrición familiar, cuidado de las mascotas y sobre muchos otros temas.

PREGUNTA CON RESPUESTA DE OPCIÓN MÚLTIPLE

El Periódico Bilingüe La Voz es la mejor publicación de la región porque:

- A. Tiene acceso a todo tipo de mercado.
- B. Es periódico bilingüe más leído del norte de California.
- C. Es una publicación completamente orientada a la familia.
- D. Es una herramienta educativa para aprender inglés y español.
- E. Todas las mencionadas anteriormente.

Por supuesto, la respuesta es E (¿También mencioné que el precio es el correcto? Es completamente gratis).

La Voz es distribuida en todas las escuelas del condado de Sonoma, donde es utilizada para enseñar inglés y español, junto con los eventos actuales de los planes de clases. El Periódico Bilingüe La Voz está disponible en más de 500 ubicaciones en los condados de Sonoma, Napa, Marin, Mendocino (y recientemente) Solano... **No existe un periódico como La Voz ¡Es tiempo de celebrar!**



WRITERS AND PHOTOGRAPHERS SHOW US THEIR STUFF

Frm the beginning *La Voz* had articles with fine drawings and photographs. Now it has been enhanced with photos of Owen Scott Shirwo, Editor Ani Weaver and former *Press Democrat* photographer Jeff Kan Lee. (The work of yours truly shows up from time to time whenever a paparazzi is needed.) The core of *La Voz* is its monthly contributors.

you to Bay Area museums and music venues to experience art, photography and opera performances. (Ani later also shared with you her recipe for fermented cucumber pickles, zucchini, carrots and beans. peppers.) ... Right! Never know what you’re going to get.

Christopher Kerosky, Esq. has been keeping you up to date on immigration issues. Columnists include sociologists, health professionals and the Sonoma County Office of Education. Thanks to our contributors, *La Voz* is the go-to place for info about immigration, family health and nutrition, education, pet care and just about everything else.

MULTIPLE CHOICE QUIZ: *La Voz Bilingual Newspaper is the hottest publication around because...*

- A. Has access to an untapped market.
- B. Northern CA’s foremost bilingual publication.
- C. A family publication.
- D. Educational tool: learn English and Spanish.
- E. All of the above.

The answer of course, is E. (Did I mention the price is right? It’s free.)

La Voz is distributed throughout Sonoma County Schools where it is used to teach English and Spanish along with current events lesson plans. *La Voz Bilingual Newspaper* is available at over 500 locations across Sonoma, Napa, Marin, Mendocino (and now) Solano Counties... **There’s no newspaper like La Voz.**

El personaje del mes • Person of the Month • Herman G. Hernández • see photos at www.lavoz.us.com!

“UN HIJO NATIVO DEL CONDADO DE SONOMA”

Herman G Hernández, Consejo de Educación del Condado

Por Craig Davis, PERIÓDICO BILINGÜE LA VOZ

Cuenta con 28 años de edad. Es el primer latino y la persona más joven en ser designada como uno de los fideicomisarios del Consejo de Educación del Condado de Sonoma (Sonoma County Board of Education). El 4 de diciembre Herman tomará el juramento para ocupar este nuevo puesto. Después se conducirá rápidamente a Guerneville para presentar un discurso en el encendido de luces del árbol navideño de este lugar y así dar inicio al evento de tres días de Holiday Extravaganza en su pueblo nativo. Su nombre es Herman Gabriel Hernández.

RAÍCES EN EL RUSSIAN RIVER

Hernández pertenece a la tercera generación californiana y segunda generación nativa del condado de Sonoma. La familia Hernández se estableció en el Distrito de la Misión, después de la Segunda Guerra Mundial. Su abuela era una refugiada alemana y judía; su abuelo era de El Salvador. Sus abuelos tuvieron un gran éxito en el negocio de los bienes y raíces en San Francisco. Posteriormente, adquirieron un viejo rancho en Sweetwater Springs Road, in Guerneville, con el tiempo se establecieron ahí y abrieron una oficina de bienes y raíces. El padre de Herman, Herman J. Hernández, se dedicó a administrar este negocio y se convirtió en un miembro activo del Club Rotario y de otras áreas de la comunidad cuando apenas contaba con veintitantos años. Recientemente su padre fundó la organización cívica hispana “Los Cien”. La madre de Herman Junior es Guillermina Hernández y es originaria de León, Guanajuato, México. Su hermana menor, Daniela Hernández, trabaja con él en el negocio de la familia, Zephyr Real Estate.

LOS DEPORTES ME MOTIVARON

Por lo que ¿cómo fue el haberse criado en Guerneville en la década de 1990? “Crecimos en una propiedad de 40 acres. Yo era todo un aventurero” Hernández habló sobre sus días como Huck Finn, vagando por los cerros que rodean su casa y corriendo al aire libre en las áreas cercanas al Parque Estatal Armstrong Woods. A través de la influencia de su padre, Herman se

convirtió en un atleta desde muy temprana edad, jugando todo tipo de deporte que pudiera. “Era una persona muy activa en los deportes, empezando con fútbol soccer pee wee y T-ball. Mi pasión por los deportes creció enormemente”. Ya para la época en la que se encontraba cursando sus estudios en la Escuela Preparatoria El Molino, Herman era un atleta en tres deportes, compitiendo en baloncesto, fútbol y béisbol. “Los deportes fueron los que me llevaron a estudiar la universidad. Fueron los que me motivaron”. Herman sabía que si quería competir a un nivel más alto, tendría que mantener buenas calificaciones. El profesor que más influencia tuvo en Herman mientras asistía a El Molino, fue su profesor de Medios de Comunicación, Rick Massell. Al trabajar en emisiones en vivo de los anuncios matutinos, Herman se convirtió en un experto en video, una habilidad de la que hizo uso mientras asistía a la universidad y que actualmente sigue utilizando en la mercadotecnia de los bienes y raíces. Desafortunadamente, debido a una lesión contraída mientras jugaba para el equipo de béisbol de Santa Rosa Junior College, Herman tuvo que renunciar al atletismo. Pero la parte buena de esto fue que para entonces Herman ya había desarrollado sus estándares académicos lo suficiente como para permitirle asistir a la universidad. Herman ingresó a la Universidad Estatal de San Diego. Obtuvo un grado de licenciatura en Negocios Internacionales con un énfasis en Español. Además Herman obtuvo un grado menor en Seguridad Internacional y Resolución de Conflictos. Se graduó en el año de 2011. “Soy un azteca orgulloso”, dijo al referirse al símbolo de su escuela.

LA IMPORTANCIA DE HABLAR ESPAÑOL

La lengua hispana es algo muy importante para Herman G. Hernández. Mientras crecían, los hijos de la familia Hernández siempre hablaron inglés con su padre. Pero debido al inglés cortado de la Sra. Hernández, los dos hijos de esta familia preferían hablar español con ella. Como resultado, Herman es completamente bilingüe. Sin embargo, Herman siempre está



Fotografía de Frank Anderson, Director de la Escuela Preparatoria a la que asistiera Herman G. Hernández, El Molino, dentro de la biblioteca. Photo by Frank Anderson, Herman G. Hernandez’s High School Principal, inside of his alma mater library, El Molino.

tratando de mejorar sus habilidades en el discurso en español. La familia Hernández permanece muy unida a la familia de su madre, quienes viven en el estado de Guanajuato, en México. “Debe haber alrededor de 60 familiares que residen allá. Visito México cada año. En algunas ocasiones llevo algunos de mis amigos conmigo”.

UN SERVICIO QUE VA MÁS ALLÁ DE SÍ MISMO

Desde su reciente graduación en el año de 2011, el progreso de la carrera de Herman es bastante impresionante. Trabajó por un tiempo para la casa vinícola Korbel, en el área de hospitalidad. Su ingreso a la política inició cuando empezó a trabajar en la reciente campaña para senador de Mike McGuire. Iniciando como reclutador de voluntarios, Herman se convirtió muy pronto en el coordinador del trabajo de alcance de más de 50 estudiantes de Santa Rosa Junior College y de diversas escuelas preparatorias de la localidad. Su carrera ha tenido un progreso arrollador junto con avances impresionantes tanto en el sector público como privado, además de su trabajo comunitario. Su participación en el servicio público proviene de la enseñanza que recibiera de su padre en cuanto a la ética del Club Rotario “Un servicio que va más allá de sí mismo”. Tal como lo hiciera su padre, Herman se convirtió en un miembro activo de este club desde muy temprana edad. También es un miembro muy activo en la organización que fundara su padre, Los Cien, asimismo ayudó a organizar el evento del Estado de la Comunidad Latina, llevado a cabo el pasado mes de octubre. Actualmente Herman es un asistente de mercadotecnia en el negocio de la familia, Zephyr Real Estate. Muy pronto Herman tomará el examen del estado para obtener su licencia de agente. Su meta, además del trabajo comunitario, es abrir su propia firma de bienes y raíces en un futuro.

Dentro del trabajo de servicio comunitario de Herman se incluye su puesto como secretario del Con-

sejo para la Fundación de la Escuela Preparatoria Elsie Allen, Director del Consejo de la Cámara de Comercio del Russian River, miembro del Grupo para la Recomendación de Personas Interesadas en el Cambio del Clima 2020 del Condado de Sonoma, Secretario del Club Rotario del Russian River y el ser un tutor de voluntarios de School of Hope (escuelas de esperanza) en las escuelas de Guerneville.

LO QUE HIZO QUE HERMAN SE REGISTRARA COMO CANDIDATO

Su trabajo como asesor de estudiantes lo inspiraron para posteriormente registrarse como candidato a ocupar un puesto de fideicomisario en el consejo escolar. Durante sus días de estudiante universitario, Herman fue asesor de la Escuela Secundaria Farb. Herman dice “Fui asesor durante tres años. Estos muchachos están en la búsqueda de modelos a seguir que se encuentran

fuera de su familia y que pertenecen al mundo de los medios de comunicación. Fue maravilloso que estos muchachos escucharan lo que los estudiantes universitarios les aconsejaban. Quiero continuar con mis asesorías”.

EL ÁREA DE TRABAJO DE HERMAN

El ser fideicomisario de una escuela hace que Herman G. Hernández sea responsable de la población escolar más pequeña del condado de Sonoma, la cual está completamente diseminada en toda el área geográfica más grande del condado. “Ésta es la región más grande con la población más pequeña de todo el condado de Sonoma”, dijo Herman. Cubre dieciséis distritos escolares, cuya mayoría cuenta con tan sólo una escuela rural; estos distritos escolares están diseminados en las afueras de Santa Rosa y desde el área del Río Russian hasta la costa



Herman G. Hernández dando su primer conferencia magistral, con la que iniciara su campaña con el consejo escolar, en frente de una casa llena de personas, en el restaurant “La Tapatía”, en Guerneville. Herman G. Hernandez giving his first ever stump speech, kicking off his school board campaign in front of a packed house at La Tapatilla restaurant in Guerneville.



Herman G. Hernández y/Oscar Pardo at a Los Cien event.

de Annapolis. Dentro de sus responsabilidades se incluyen el adoptar presupuestos y supervisar la parte fiscal, supervisar escuelas de alrededor de 90 estudiantes, apoyar los programas para las carreras técnicas y satisfacer las necesidades de los estudiantes que requieren educación especial.

Su distrito tiene más retos de los que pudiera compartir. “Muchos estudiantes provienen de familias de bajos ingresos, especialmente los estudiantes latinos. Quiero que estos muchachos tengan diferentes opciones para desarrollar una carrera o bien asistir a la universidad, después de que se gradúen de la escuela preparatoria”. Hernández también quiere mejorar el ancho de banda del servicio de internet del área en la que vive. “Estamos enfrentando una división digital. Está impactando los aspectos principales y comunes”. Herman recuerda que cuando era un estudiante de la escuela preparatoria que vivía en Sweetwater Springs Rd. y la forma que tenía qué hacer para ir a la biblioteca del pueblo y tener que bajar las tareas escolares. En relación a lo que Herman también siente con respecto a los programas preescolares, dijo “Necesitamos obtener dinero para los programas universales establecidos para niños que cursan niveles previos al jardín de niños. Todos los padres de familia deben tener la opción de inscribir a sus hijos en el nivel preescolar. 65% de los niños de familias de raza blanca asisten al preescolar. 35% de los niños de familias latinas asisten al preescolar. Diversos estudios demuestran que los niños que asisten al preescolar van a tener un mejor rendimiento en la escuela y tendrán posibilidades más altas de asistir a la universidad. Necesitamos tener cuidado de niños gratis”.

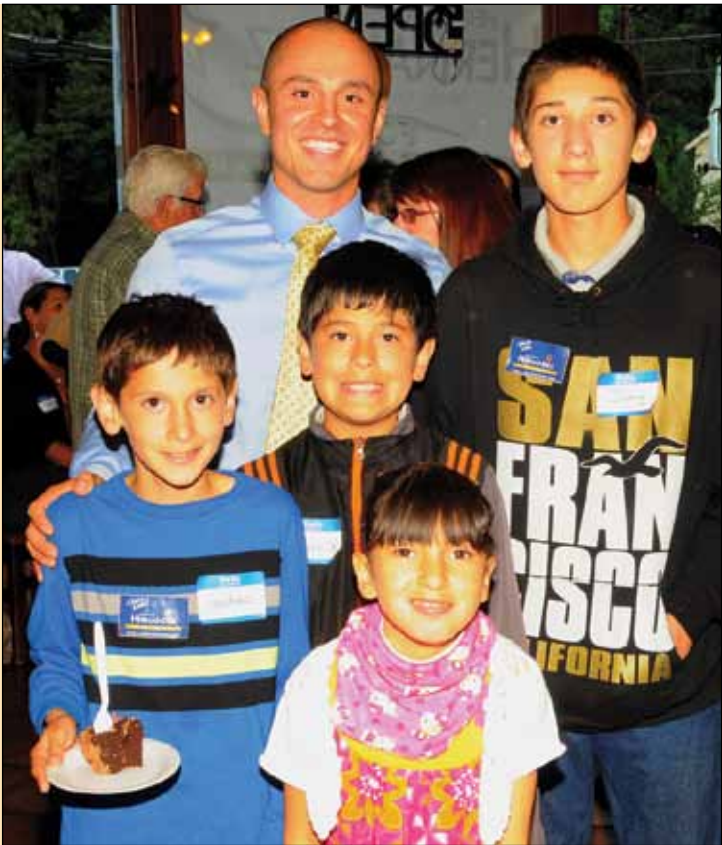
¿TIEMPO PARA DESCANSAR?

Cuando se le preguntó qué es lo que hace en sus ratos de descanso, Herman dijo que disfrutaba enormemente de los deportes profesionales. Éste es un pasatiempo que obtuvo de su padre. “Soy un gran admirador de los Gigantes desde el primer día. Además un gran admirador de los 49’ers... y un gran admirador de los Warriors”. Cuando se le preguntó qué es lo que hace en sus ratos libres, Herman tan sólo sonrió. Herman Gabriel es un joven con una gran cantidad de ocupaciones.

EL REGRESO DEL HIJO NATIVO

Por lo que en ese día jueves del 4 de diciembre, Herman G. Hernández estará presentando

VEA **HERMAN G. HERNÁNDEZ** ON PAGE 14



Herman G. Hernández en su evento de inicio de campaña en el restaurante “La Tapatía”. Foto: De arriba-derecha, con sus sobrinos: **Joe Padilla**; en el medio: **Junior Padilla**; en la parte de abajo a la izquierda: **Goose Padilla**; y su sobrina, en la parte de abajo: **Helena Padilla**. **Herman G. Hernandez** at his campaign kick off event at La Tapatilla restaurant. Starting at top-right, nephews: **Joe Padilla**; middle: **Junior Padilla**; bottom-left: **Goose Padilla**; and niece, bottom: **Helena Padilla**.

A NATIVE SON OF SONOMA COUNTY

Herman G Hernandez. County Board of Education

By **Craig Davis**, LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER

He’s 28 years old. He’s the first Latino and youngest person to be elected as a trustee on the Sonoma County Board of Education. He will be sworn in on December 4th.

Then he will rush back to Guerneville to deliver a speech for the tree lighting to open his hometown’s three day Holiday Extravaganza. His name is Herman Gabriel Hernandez.

RUSSIAN RIVER ROOTS

Hernandez is a third generation Californian and second genration Sonoma County native. The Hernandez family settled in San Francisco’s Mission District after World War II. His grandmother was a German Jewish refugee and his grandfather was from El Salvador. They became successful in the San Francisco real estate business. They bought an old ranch on Sweetwater Springs Road above Guerneville, eventually relocating there and opening a real estate office. Herman’s father, Herman J. Hernandez, carried on the business and became active in the Rotary Club and community affairs when he was in his twenties. His father recently founded the Hispanic civic organization Los Cien. Herman Jr’s mother is Guillermina Hernandez, of Leon, Mexico. His younger sister, Daniela Hernandez,

works with him at the family’s business, Zephyr Real Estate.

“SPORTS MOTIVATED ME”

So what was it like growing up in Guerneville in the 1990’s? “We grew up on a 40 acre property. I was an adventurer.” Hernandez talked about his Huck Finn days roaming the hills around his house and running loose in nearbyArmstrong Woods State Park. Through his father’s influence he became an athlete at a young age, playing everything short of kick the can. “I was very active in sports, starting with peewee soccer and T ball. My passion for sports grew.” By the time he was in El Molino High School, Hernandez was a tri-sport athlete, competing in basketball, football and baseball. “Sports is what got me into college. It motivated me.” He knew that if he wanted to compete at a higher level, he had to keep his grades up. The teacher who most influenced him at El Molino was his media teacher Rick Massell. From working on the live broadcasts of the morning announcements he became savvy in video, a skill that he used in college and today in real estate marketing. Unfortunately due to a baseball injury playing for SRJC, he had to give up athletics. But the upside

of this was that by then he had developed his academic standards enough to see him through college. He transfered to San Diego State University. He majored in International business, with a Spanish emphasis. He minored in International Security and Conflict Resolution. He graduated in 2011. “I’m a proud Aztec.” he said, referring to his school’s mascot.

THE IMPORTANCE OF SPEAKING SPANISH

The Spanish language is something very important to Herman G. Hernandez. Growing up, the Hernandez children always spoke English with their father. But due to Mrs. Hernandez’s broken English, the two children deferred to Spanish when speaking with her. As a result, he is fully bilingual—but always tries to improve his speech. The Hernandez family remained close to his mother’s family in Guanajuato. “There must be sixty or so relatives we have there. I visit Mexico every year. Sometimes I bring my friends along.”

SERVICE ABOVE SELF

Since his recent graduation in 2011, the progress of Hernandez’s career is quite impressive, working for Korbel Winery in hospitality. His entrance into politics came with his work on Mike McGuire’s recent senatorial campaign. Starting out as a volunteer recruiter, he shortly became the coordinator for the outreach work of over fifty students from SRJC and local high schools. His career steamrolling along with impressive breakthroughs into both local public and private sectors along with community work. His involvement in public service comes from his father passing along to him the Rotary Club ethic of “Service Above Self.” Like his father, he became active in the club at an early age. He’s also active in his father’s group, Los Cien, helped organize the State of the Latino Community event held in October and presently is a marketing assistant at his family’s Zephyr Real Estate office. He will shortly be taking the state test to get his agent’s

¡La graduación!
Herman G. Hernández
con su orgulloso padre,
Herman J. Hernández.
Graduation! Herman G.
with proud father,
Herman J. Hernandez.

licence. His goal besides community work is to ultimately own his own real estate brokerage.

Hernandez’s community service work includes his role as secretary of the Elsie Allen High School Foundation Board, Board Director of the Russian River Chamber of Commerce, member of the Sonoma County Stakeholders Advisory Group for Climate Change 2020, Secretary of the Russian River Rotary Club and being a volunteer tutor for the School of Hope at Guerneville Schools.

WHAT MAKES HERMAN RUN

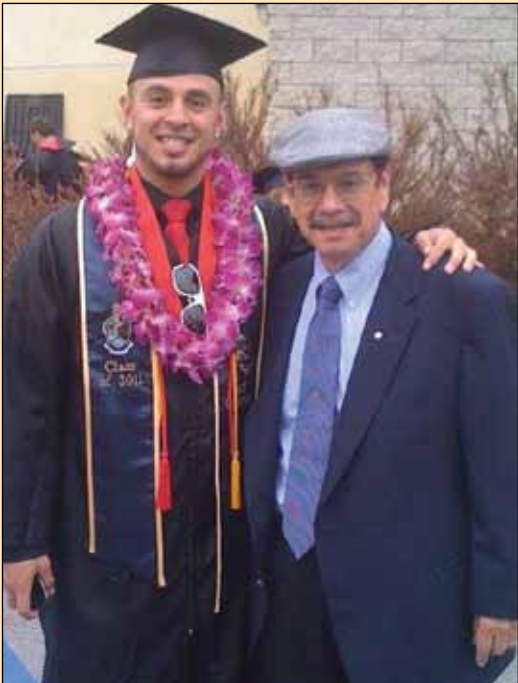
His tutoring work with students inspired him to eventually run for his school board trustee position. During his college days he tutored at Farb Middle School. Said Hernandez, “I did it for three years. These kids are looking for role models outside of their families and the media world. It was wonderful that these kids listened to the college kids. I want to continue that mentorship.”

HERMAN’S TURF

As a school board trustee, Herman G. Hernandez is responsible for Sonoma County’s smallest school population spread out over its largest geographical area. It covers 16, mostly one-school rural school districts, spread out from outside Santa Rosa, the Russian River area up the coast to Annapolis. His responsibilities include adopting budgets and fiscal oversight, overseeing court schools of 90 students, supporting tech career programs and meeting the needs of special ed students.

His district comes with more than its share of challenges. “Many students come from low income families, especially Latinos. I want kids to have options after graduating for careers or college.”

SEE **HERMAN G. HERNANDEZ** ON PAGE 14



El arte de ahorrar

Combinar para salir ganando.

Porque si combinas tu seguro de auto, hogar y vida ahorrarás dinero. Te doy atención personalizada para que logres tu objetivo.

Como un buen vecino State Farm está ahí®.

MEJORA TU ESTADO®. LLÁMAME HOY.

statefarm.com®

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm están escritos en inglés. State Farm General Insurance Company, Bloomington IL.

Maria Zuniga, Agent

Insurance Lic#: 0G32488

145 Plaza Drive, Suite 207

Vallejo, CA 94591

Bus: 707-642-4453